ATIKA®

BR 1100

Hand - Rührgerät D
Bedienungsanleitung – Sicherheitshinweise – Ersatzteile Seite 4

Handheld agitator GB
Operating Manual – Safety instructions – Spare parts Page 9

Agitateur portatif F
Instructions d'utilisation – Consignes de sécurité Page 14
Pièces de rechange

Ръчен миксер BG
Ръководство за обслужване – Указания за безопасност Стр. 19
Резервни части

Ruční míchačka CZ
Návod k použití – Bezpečnostní pokyny – Náhradní díly Str 24

Käsisekoituslaite FIN
Käyttöohje – Turvaohjeet – Varaosat Side 29

Kézi keverőgép H
Kezelési útmutató – Biztonsági tudnivalók – Pótalkatrészek 34. oldal

Ručna mješalica HR
Uputa za uporabu – Sigurnosne upute – Rezervni dijelovi Strana 39

Mescolatore a mano I
Istruzioni per l'uso – Indicazioni per la sicurezza Pagina 44
Pezzi di ricambio

Håndrøreapparat N
Brugsanvisning - Sikkerhetsinformasjoner Side 49
Reservedeler

Hand-roerapparaat NL
Bedieningshandleiding – Veiligheidsinstructies Blz. 54
Reserveonderdelen

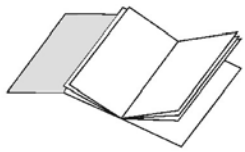
Mieszarka ręczna PL
Instrukcja obsługi – Wskazówki bezpieczeństwa Stronie 59
Części zamienne

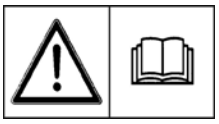
Aparat manual de malaxare RO
Instrucțiuni de folosire – Instrucțiuni de protecție S. 64
Piese de schimb

Переносная мешалка RUS
инструкция по эксплуатации стр. 69
Указания по технике безопасности
Запасные части

Ručná miešačka SK
Návod na obsluhu – Bezpečnostné pokyny Strana 75
Náhradné dielce

Ročni mešalnik SLO
Navodilo za uporabo – Varnostni napotki – Nadomestni deli Stran 80





D **Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.**
Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

GB **Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here.**
Keep the instructions in a safe place for future use.

F **Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrit.**
Conserver ces notice d'utilisation pour tout utilisateur futur.

BG **Не бива да пускате уреда в действие преди да сте прочели ръководството за работа, да сте спазили дадените указания и да сте монтирали уреда съгласно описанието.**
Запазете ръководството за бъдещо ползване.

CZ **Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návadu, respeitování všech daných pokynů a jeho řádného smootování.**
Návod uschovejte pro případné další použití.

FIN **Älä ota laitetta käyttöön, ennenkuin olet lukenut sen käyttöohjeen, huomioinut kaikki huomautukset ja asentanut laitteen kuvatulla tavalla.**
Säilytettävä tulevaa käyttlö varten.

H **A gépet nem szabad üzembe helyezni, amíg a jelen használati utasítást útmutatót el nem olvasta, valamennyi leírt tudnivalót figyelembe nem vett és a készüléket a leírtak szerint nem szerelte össze.**
Az utasítást a további használathoz kérjük megőrizni.

HR **Stroj ne smijete pustiti u pogon prije, nego što pročitate ovu uputu za uporabu, ako ne slijedite sve naznačene upute i uređaj ne montirate kao što je opisano.**

I **La macchina non deve essere messa in esercizio se non prima sono state lette le istruzioni per l'uso, tutte le indicazioni sono state osservate e l'apparecchio è stato montato come descritto.**
Custodire queste istruzioni per l'uso per una eventuale consultazione successiva.

N **Du må ikke ta dette apparatet i drift før du har lest denne bruksanvisningen, studert de angitte henvisningene og montert apparatet slik det beskrives.**
Skal oppvevares for senere bruk.

NL **U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.**
Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

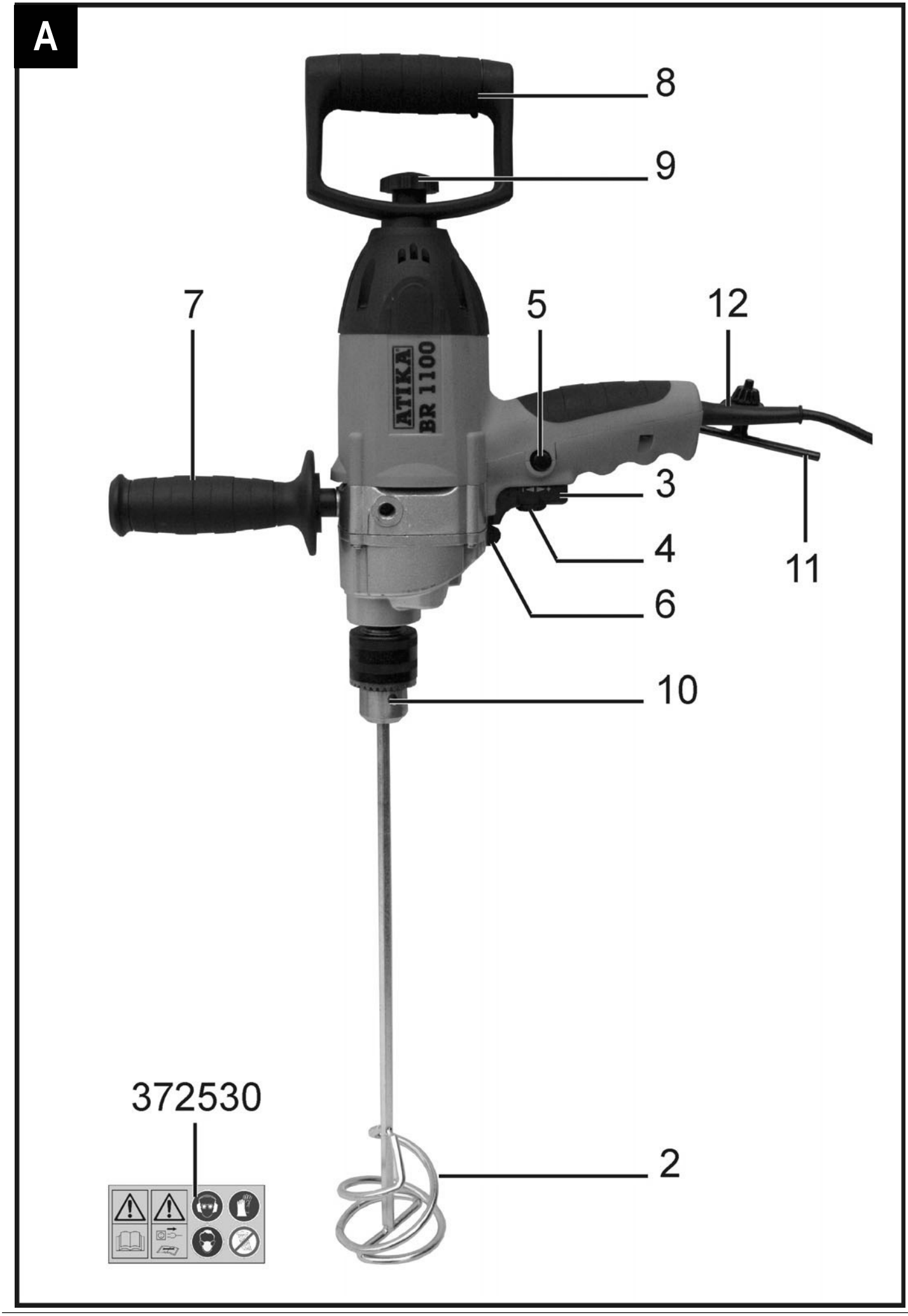
PL **Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia.**
Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.

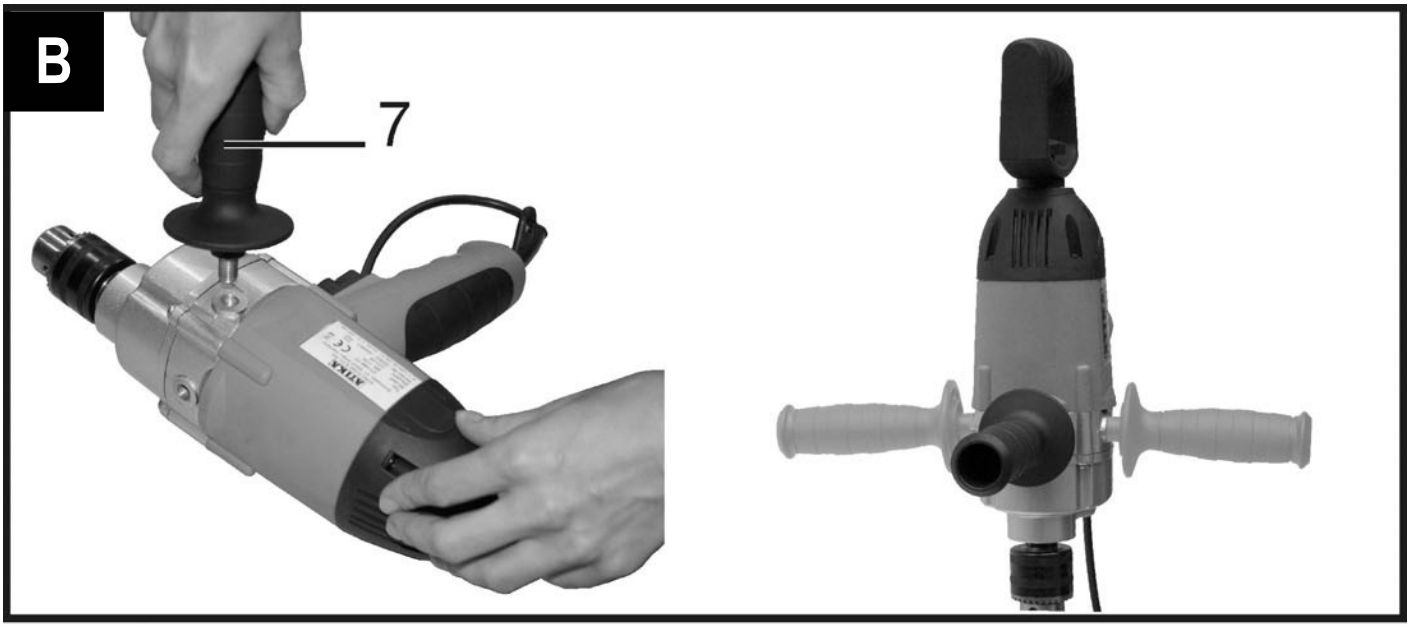
RO **Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului, înainte de a: citi aceste instrucțiuni de folosire, înainte de a respecta toate instrucțiunile indicate şi de a fi montat aparatul conform descrierii.**
Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.

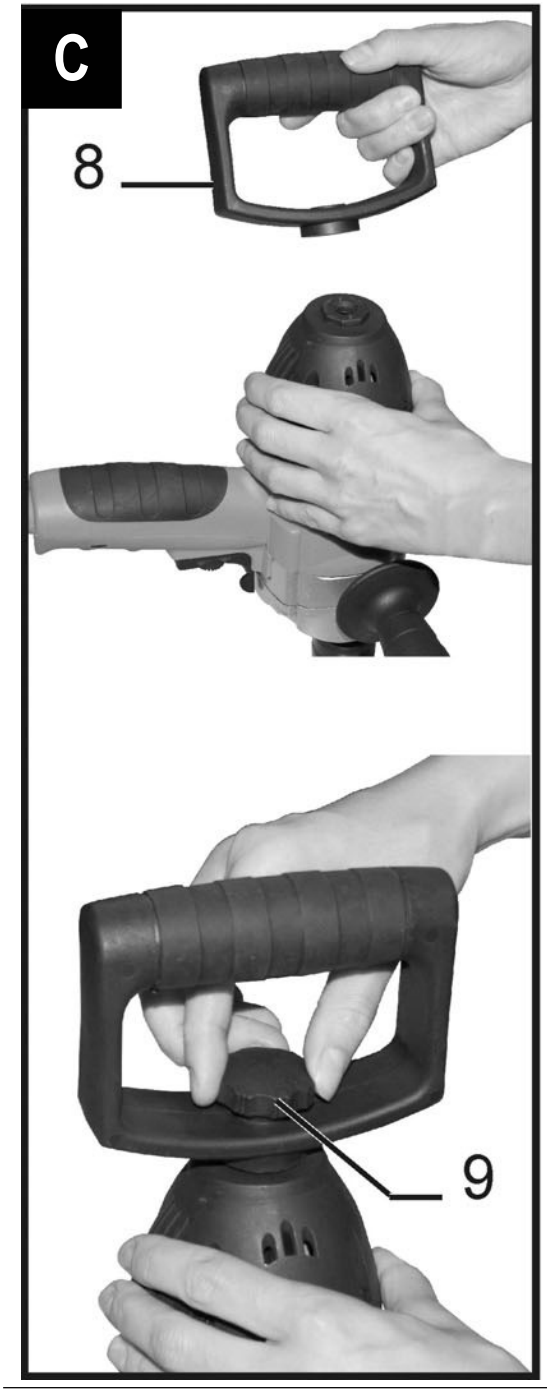
RUS **Запрещается вводить устройство в эксплуатацию до того, как Вы прочтете настоящее инструкцию по эксплуатации, учтете все приведенные указания и смонтируете устройство описанным образом.**
Сохранить инструкцию для использования в будущем

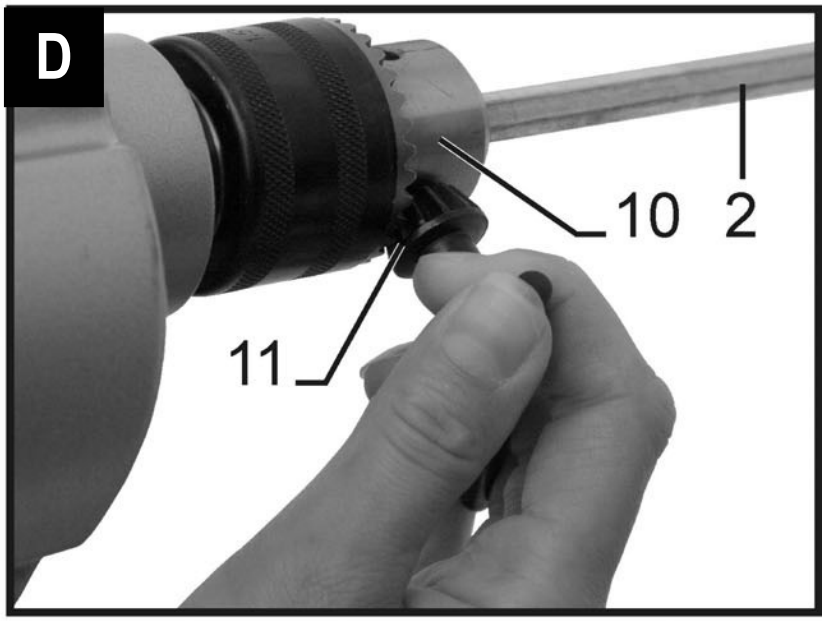
SK **Nesmiete stroj sprevádzkovať, pokiaľ si neprečítate tento návod na obsluhu, nevezmete na vedomie všetky uvádzané pokyny a pokiaľ prístroj podľa popisu nezmontujete.**
Návod si uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.

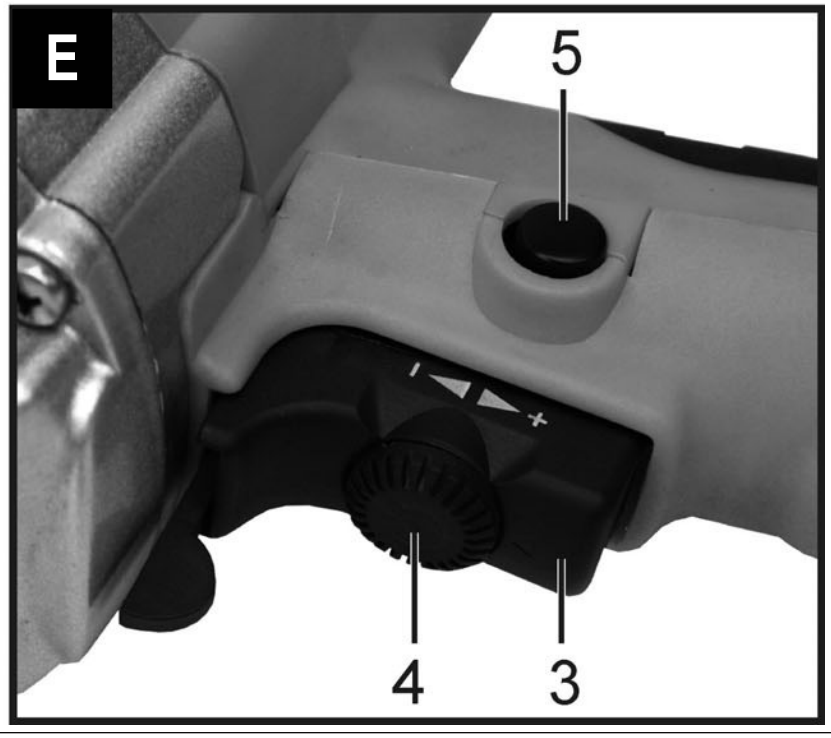
SLO **Naprave ne smete pognati, preden ste prebrali to navodilo, upoštevali vse navedene napotke in napravo montirali, kot je opisano.**
Navodilo shranite za prihodnjo uporabo.


A
8
9
7
5
12
ATIKA
BR 1100
3
4
11
6
10
372530
2


B
7


C
8
9


D
10
2
11


E
5
4
3

Inhalt

Lieferumfang	4
Entsorgung	4
Gerätebeschreibung/Ersatzteile	4
Symbole Bedienungsanleitung / Gerät	4
Konformitätserklärung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Restrisiken	5
Sicheres Arbeiten	5
Zusammenbau	6
Inbetriebnahme	6
Arbeiten mit dem Rührgerät	7
Wartung und Pflege	7
Lagerung	7
Garantie	7
Mögliche Störungen	8
Technische Daten	8

Lieferumfang

☞ Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- ➤ Vollständigkeit
- ➤ evtl. Transportschäden

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

- 1 Rührgerät
- 2 Handgriffe
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Spannschlüssel
- 1 Rührquirl
- 1 Satz Kohlebürsten

Entsorgung

Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

A Gerätebeschreibung / Ersatzteilliste

Pos.	Bezeichnung	Bestell.-Nr.
1.	Rührgerät	
2.	Rührquirl Ø 80mm	372531
3.	EIN-AUS Schalter	
4.	Drehzahlregulierung	
5.	Feststellknopf	
6.	Vor-und Rückstellknopf	
7.	Handgriff (seitllich)	372508
8.	Zusatzhandgriff	372521
9.	Sterngriffschraube M8 x 28	372522
10.	Spannfutter	
11.	Spannschlüssel	372527
12.	Halterung	

Symbole Bedienungsanleitung

Drohende Gefahr oder gefährliche Situation. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.

Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.

Benutzerhinweise. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.

Montage, Bedienung und Wartung. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

Symbole Gerät

Vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.	Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
Augen- und Gehöschutz tragen.	Staubschutzmaske tragen.
Schutzhandschuhe tragen.	Vor Feuchtigkeit schützen.

EG-Konformitätserklärung

entsprechend der Richtlinie **98/37 EG**

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Hand-Rührgerät BR 1000

auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinien 98/37/EG, sowie den Anforderungen der anderen einschlägigen Richtlinien

2006/95EG, 2004/108 EG und EN 60745-1

entsprechen.

Ahlen, 04.08.2008 A. Pollmeier, Geschäftsführung

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Rührgerät ist einsetzbar bei Heimarbeiten zum Mischen von flüssigen und pulverförmigen Baumaterialien wie: **Farben, Mörtel, Kleber, Gips, Verfugungsmaterialien, Spachtelmasse, Beschichtungsmasse.**
- Es dürfen nur für das Gerät bestimmte Rührquirle mit einem Durchmesser von maximal 80 mm verwendet werden.
- STOP Jeder weiter darüberhinausgehende Gebrauch insbesondere das Mischen von brennbaren oder explosiven Stoffen (⚠ Feuer- und Explosionsgefahr) und der Einsatz im Lebensmittelbereich gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht.
  → das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs- Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- Die geltenden einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Eigenmächtige Veränderungen an dem Rührgerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Das Gerät darf nur von Personen gerüstet, genutzt und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.

Restrisiken

⚠ Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Ignorierte oder übersehene Sicherheitsvorkehrungen können zu Verletzungen beim Bediener oder zu Beschädigungen von Eigentum führen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.

Des weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Sicheres Arbeiten

ⓘ Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit dem Gerät arbeiten.

- Benutzen Sie das Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist (siehe „Bestimmungsgemäße Verwendung“ und „Arbeiten mit dem Rührgerät“).
- ⚠ Zement oder Zusätze nicht Berühren, Einatmen (Staubentwicklung) oder Einnehmen. Beim Füllen und Entleeren des Mischbehälters persönliche Schutzkleidung (Handschuhe, Schutzbrille, Staubschutzmaske) tragen.
- Halten Sie andere Personen und Tiere von Ihrem Arbeitsbereich fern. Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder , nicht das Werkzeug oder das Kabel berühren.
- Unterbrechen Sie den Gebrauch der Maschine, wenn Personen, vor allem Kinder oder Haustiere, in der Nähe sind und wenn Sie den Arbeitsbereich wechseln.
- **Der Bedienende** ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
- Der Benutzer ist für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.
- Setzten Sie das Gerät niemals ein, während unbeteiligte Personen in der Nähe sind.
- **Kinder und Jugendliche** unter 16 Jahren und Personen, welche die Bedienungsanleitung nicht gelesen haben, dürfen die Maschine nicht bedienen.
- Lassen Sie das Gerät **nie unbeaufsichtigt**.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit kompletten und korrekt angebrachten **Schutzeinrichtungen** und ändern Sie an dem Gerät nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Das Gerät bzw. Teile des Gerätes **nicht verändern**.
- Schalten Sie das Gerät ab und ziehen Sie den **Netzstecker aus der Steckdose** bei:
  - Reparaturarbeiten
  - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
  - Beseitigung von Störungen
  - Überprüfungen der Anschlussleitungen, ob diese verschlungen oder beschädigt sind
  - Transport
  - Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
  - ungewöhnlichen Geräuschen und Vibrationen

- **Pflegen** Sie Ihren Rührgerät mit Sorgfalt:
  - Achten Sie darauf, dass die Luftöffnungen sauber sind.
  - Halten Sie die Handgriffe frei von Öl und Fett. Befolgen Sie die **Wartungsvorschriften.**
- Überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle **Beschädigungen**:
  - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen **Schutzvorrichtungen** sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob Teile beschädigt oder defekt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb sicherzustellen.
  - **Beschädigte Schutzvorrichtungen** und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
  - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.

- Bewahren Sie **unbenutzte Geräte** an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

⚠ Elektrische Sicherheit

- Ausführung der Anschlussleitung nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
  ⇒ 3 x 1,5 mm² bei einer Kabellänge bis 25 m
  ⇒ 3 x 2,5 mm² bei einer Kabellänge über 25 m
- Lange und dünne Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion des Gerätes wird reduziert.
- **Stecker und Kupplungsdosen** an Anschlussleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischen Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
- Die Steckvorrichtung der Anschlussleitung muss spritz-**wassergeschützt** sein.
- Beim Verlegen der **Anschlussleitungen** darauf achten, dass sie nicht gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht naß wird.
- Wickeln Sie bei Verwendung einer Kabeltrommel das Kabel vollständig ab.
- Kontrollieren Sie **Verlängerungskabel** regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie **keine defekten Anschlussleitungen.**
- **Keine provisorischen** Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen **niemals überbrücken** oder außer Betrieb setzen.
- Schließen Sie das Gerät über **Fehlerstromschutzschalter** (30 mA) an.

⚠ Der **Elektroanschluß** bzw. **Reparaturen** an elektrischen Teilen des Gerätes hat durch eine **konzessionierte** Elektrofachkraft oder einer unserer Kundendienststellen zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

⚠ **Reparaturen** an anderen Teilen des Gerätes haben durch den **Hersteller** bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.

⚠ Nur Originalersatzteile verwenden. Durch den **Gebrauch anderer Ersatzteile** können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Zusammenbau

⚠ **Verwenden Sie das Gerät nur mit den Zusatzgriffen.**

Handgriffe (7/8) montieren:
B Schrauben Sie den Handgriff (7) seitlich an die Bohrmaschine. Drei Positionen sind möglich.
C Schrauben Sie den Zusatzhandgriff (8) mit der Sterngriffschraube (9) oben auf die Bohrmaschine an.

Rührquirl einspannen:
D Öffnen Sie das Spannfutter (10) mit dem Spannschlüssel (11) und führen Sie den Rührquirl in das Spannfutter. Sichern Sie den Rührquirl gegen Herausfallen mit dem Spannschlüssel. Damit der Spannshlüssel nicht verloren geht, stecken sie ihn nach Gebrauch in die Haltertung (12) am Kabel.

Inbetriebnahme

- **Vergewissern Sie sich**, dass das Gerät komplett und vorschriftsmäßig montiert ist.
- Überprüfen Sie **vor jedem Gebrauch:**
  - die **Anschlussleitungen** auf defekte Stellen (Risse, Schnitte o. dgl.)
    ⚠ verwenden Sie keine defekten Leitungen
  - das Gerät auf eventuelle Beschädigungen (s. Sicheres Arbeiten)
  - ob der Rührquirl und die Griffe fest angezogen sind

ⓘ Netzanschluß

- Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung und schließen Sie das Gerät an die entsprechende und vorschriftsmäßige Steckdose an.
- Schließen Sie das Gerät über einen **Fi-Schutzschalter** (Fehlerstrom-Schutzschalter) 30 mA an.
- Verwenden Sie **keine defekten Anschlussleitungen.**
- Verwenden Sie Anschluss- bzw. Verlängerungskabel mit einem Aderquerschnitt von mindestens 1,5 mm² bis 25 m Länge

ⓘ Absicherung: 10 A

Einschalten

Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.

Kurzzeitbetrieb E

Einschalten

Drücken Sie den EIN-AUS Griffschalter (3). Nach dem Einschalten läuft das Gerät langsam an. Mit zunehmenden Druck auf den Schalter erhöht sich die Drehzahl.

Ausschalten

Lassen Sie den EIN-AUS Griffschalter los.

Dauerbetrieb E

Einschalten

Für den Dauerbetrieb drücken Sie im eingeschalteten Zustand den Festellknopf (5).

ⓘ Der Dauerbetrieb ist bei der minimalsten Drehzahleinstellung nicht möglich! Erhöhen Sie die Drehzahl durch Drehen der Drehzahlregulierung (4).

Ausschalten

Zum Ausschalten drücken Sie den EIN-AUS-Griffschalter und lassen ihn wieder los.

Drehzahlregulierung E

Bei dieser Ausführung ist die Drehzahl des Motors und somit die Rührleistung regulierbar.
Sie können die Drehzahl stufenlos vor Arbeitsbeginn von 0 min $^{-1}$ bis 550 min $^{-1}$ durch die Drehzahlregulierung (4) einstellen.

Arbeitenshinweise

⚠ Wenn Personen mit Blutkreislaufstörungen zu oft Vibrationen ausgesetzt werden, können Schädigungen am Nervensystem oder an Blutgefäßen auftreten.
Sie können die Vibrationen reduzieren:
- durch kräftige, warme Arbeitshandschuhe
- Verkürzung der Arbeitszeit (mehrere lange Pausen einlegen)

Gehen Sie zum Arzt, wenn Ihre Finger anschwellen, Sie sich unwohl fühlen oder die Finger gefühllos werden.

- ⚠ Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Rührquirle. Achten Sie auf den maximalen Durchmesser (Ø 80mm).
- Der mitgelieferte Wendel-Rührquirl eignet sich für folgende Materialien: Dickflüssige und klebrige Baustoffe, wie z. B. Kleber, Kleister, Leim, Spachtelmasse, Putze, Fliesenkleber, usw. .
- Verwenden Sie das Gerät nur mit den Zusatzgriffen
- Während des Mischens die Drehzahl erhöhen. Führen Sie das Rührgerät so lange durch das Mischgut bis es vollständig durchgemischt ist. Beachten Sie die Verarbeitungsvorschriften der Hersteller.
- ⚠ Nicht mit niedriger Drehzahl im Dauerbetrieb arbeiten. Das führt zu einer Überlastung/Überhitzung des Motors, da keine ausreichende Kühlung entsteht.
- Während des Mischens das Gerät mit zwei Händen festhalten.
- ⚠ Nicht in den laufenden Rührquirl greifen (rotierendes Mischwerkzeug).
- ⓘ Vermeiden Sie Spritzer! Arbeiten Sie mit niedriger Drehzahl, wenn das Rührgerät in das Mischgut eingetaucht, bzw. herausgenommen wird.

Wartung und Pflege

Vor jeder Wartungs- und Reinigungsarbeit:
- Gerät ausschalten
- Stillstand des Gerätes abwarten
- Netzstecker ziehen

Nur Originalteile verwenden. Andere Teile können zu unvorhersehbaren Schäden und Verletzungen führen.

Darüber hinausgehende Instandsetzungsarbeiten dürfen nur vom Hersteller oder dem Kundendienst durchgeführt werden.

Bewahren Sie Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

ⓘ Beachten Sie folgendes, um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu erhalten.

- Lüftungsschlitze frei und sauber halten
- Entfernen Sie Staub und Verschmutzungen mit einem Lappen oder weiche Bürste
- Die Maschine nicht mit fließendem Wasser oder Hochdruckreinigern reinigen.
- Verwenden Sie für die Kunststoffteile keine Lösungsmittel (Benzin, Alkohol, usw.), da diese die Kunststoffteile beschädigen können.
- Überprüfen Sie die Handriffe auf festen Sitz
- Reinigen Sie den Rührquirl
- Das Rührgerät ist mit Kohlebürsten ausgestattet. Bei Abnutzung lassen Sie die Kohlebürsten vom Kundendienst austauschen.

⚠ Überprüfen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit den Rührquirl regelmäßig auf Beschädigungen. Tauschen Sie einen beschädigten Rührquirl unverzüglich aus.
⚠ Überprüfen Sie den Spannkopf regelmäßig. Ein Rührgerät mit einem defekten Spannkopf darf nicht mehr benutzt werden. Lassen Sie das Gerät vom Kundendienst reparieren.

Lagerung

Netzstecker ziehen.

- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Beachten Sie **vor einer längeren Lagerung** folgendes, um die Lebensdauer der Maschine zu verlängern und ein leicht gängiges Bedienen zu gewährleisten:
  - Führen Sie eine gründliche Reinigung durch.

Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

Mögliche Störungen

Vor jeder Störungsbeseitigung
- **Gerät ausschalten**
- **Stillstand des Rührquirls abwarten**
- **Netzstecker ziehen**

☞ Nach jeder Störungsbeseitigung alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.

Problem	mögliche Ursache	Beseitigung
Motor läuft nicht an	⇒ Netzspannung fehlt (Stromausfall) ⇒ Anschlusskabel defekt ⇒ Motor oder Schalter defekt	⇒ Absicherung überprüfen (10 A) ⇒ Kabel austauschen bzw. Kabel überprüfen lassen (Elektrofachmann) ⚠ defekte Kabel nicht mehr benutzen ⇒ zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller oder an eine von ihm benannte Firma
Ungewöhnliche Vibrationen	⇒ Rührquirl defekt ⇒ Spannkopf defekt ⇒ Falsches Mischgut	⇒ Rührquirl austauschen ⇒ zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller oder an eine von ihm benannte Firma ⇒ Falsche Verarbeitung. Beachten Sie die Verarbeitungsvorschriften des Herstellers
Gerät läuft an blockiert jedoch bei geringer Belastung und schaltet evtl. automatisch ab.	⇒ Verlängerungskabel zu lang oder zu kleiner Querschnitt. ⇒ Steckdose zu weit vom Hauptanschluss und zu kleiner Querschnitt der Anschlußleitung.	Verlängerunskabel mindestens 1,5 mm^2 bei maximal 25 m Länge. Bei längerem Kabel-Querschnitt mindestens 2,5 mm^2.

Bei weiteren Fehlfunktionen setzten Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.

Bei Fragen: Tel. 0 23 82 / 8 92 - 54
- 58
- 65

Technische Daten

Modell	BR 1100
Motorleisung P_1	1050 W
Motor	Wechselstrommotor 230 V ~ 50 Hz
Drehzahl n_0 (mit Drehzahlregulierung)	0 - 550 min^{-1}
Rührquirl-Ø	80 mm
Rührquirl-Aufnahme	13 mm
Rührquirl-Länge	Ca. 400 cm
Hand-Arm-Vibration am Bediengriff Hand-Arm-Vibration an den zusätzlichen Griffen (nach EN 1033/DIN 45675)	a_{vhw} = < 1,52 m/s² a_{vhw} = < 1,38 m/s²
Mischvolumen	< 40 Liter
Gewicht	3,6 kg
Schallleistungspegel L_{WA} (nach 2000/14/EG)	gemessener Schallleistungspegel 99,2 dB (A)
Schalldruckpegel L_{PA} (nach 2000/14/EG)	88,2 dB (A)
Schutzklasse	II / ⧈ schutzisoliert
Schutzart	IP 20

⚠ **Achtung! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

1) Arbeitsplatzsicherheit

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

a) **Der Anschlussstecker des Elekrtowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalters.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

a) **Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und Schutzbrille:** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie -
- Staubmaske,
- rutschfeste Sicherheitsschuhe,
- Schutzhelm oder
- Gehörschutz (Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten),

je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keimen weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) **Wenn Staubabsaug- und –auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein-

oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge können gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f) **Halten sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g) **Verwenden sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5) Service

a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

Änderungen vorbehalten

GB General Safety Instructions

⚠ **Caution! Read all safety instructions and notes.** Noncompliance with safety notes and instructions may cause electric shock, fire and/or serious injuries.

Keep the instructions in a safe place for future use.

1) Workplace safety

a) **Keep the workplace clean and well illuminated.** Disorder or unlighted work areas may cause accidents.

b) **Never use electrically powered tools in potentially explosive atmospheres where flammable liquids, gases or dust are encountered.** Electrically powered tools generate sparks that may ignite dust or fumes.

c) **Keep children and other persons away while using an electrically powered tool.** You may lose control of the device if you are distracted.

2) Electrical safety

a) **The power tool's mains power plug must fit into the socket. The mains power plug must not be modified in any way. Do not use adapters together with protection earthed power tools.** Non-modified plugs and suited sockets reduce the risk of an electric shock.

b) **Avoid the contact of body parts with earthed surfaces such as pipes, heaters, cookers and refrigerators.** There is an increased risk of an electric shock when your body is earthed.

c) **Keep power tools away from rain or moisture.** Ingress of water into a power tool increases the risk of an electric shock.

d) **Do not misuse the cable in order to carry or hang up the power tool or to pull the mains plug out of the socket. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving machine parts.** Damaged or entangled cables increase the risk of an electric shock.

e) **When using a power tool outdoors always use extension cables that are suited for outdoor use.** The use of an extension cable that is suited for outdoor use reduces the risk of electric shocks.

f) **Use a fault current circuit breaker when the use of the power tool in moist conditions is inevitable.** The use of a fault current circuit breaker reduces the risk of electric shocks.

3) Safety of persons

a) **Be attentive. Be observant. Attend to what you do. Start working with rationality. Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicaments.** One moment of carelessness when using the device can result in serious injuries.

b) **Wear personal protective equipment and safety goggles.** Wearing personal protective equipment such as

- Face mask
- Non-slip safety boots
- Safety helmet, or
- Ear protection (the noise level on the workplace may exceed 85 dB (A))

depending on the type and application of the power tool will reduce the risk of injuries.

c) **Avoid any inadvertent starting of the device. Make sure that the power tool is switched off before connecting it to the power supply and/or accumulator or lifting or carry it.** If you have your finger on the switch when you carry the power tool or

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen • Postfach 21 64, 59209 Ahlen
Germany

Tel.: +49 (0) 23 82 / 8 92-0 • Fax: +49 (0) 23 82 / 8 18 12

E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de